

築 天 燦 術

劇團宗旨

Mission Statement

以優質劇目及多元戲劇教育活動

聯動各界服務社群

推廣舞台藝術

提升人文素質

To connect with people from all walks of life to serve our community

To promote the art of drama

To enliven the cultural life of the community

Through outstanding plays and various education programmes

中英劇團

Chung Ying Theatre Company



中英劇團成立於1979年，為本地最資深的職業劇團之一，現任藝術總監為古天農先生。中英初為英國文化協會附屬組織，1982年註冊成為非牟利獨立團體，目前由香港特別行政區政府資助，並接受私人及商業機構贊助，共同推動戲劇藝術、戲劇教育與外展活動。中英自2008年起為葵青劇院場地伙伴，曾於2009至2012年度同時為元朗劇院場地伙伴。

透過製作兼具本土特色與國際視野的優秀劇目，中英積極拓展多元的藝術探索和文化交流，同時肩負向普羅大眾推廣舞台藝術、提升人文素質的使命。中英35年來公演超過250齣劇目，在過去二十二屆香港舞台劇獎頒獎禮中獲得逾百項提名，共奪得79個獎項。

中英乃香港首個引進教育劇場（Theatre-in-Education）的專業劇團，曾獲香港舞台劇獎「戲劇教育推廣獎」及「2012香港藝術發展獎」之「藝術教育獎」（非學校組）優異表現獎。中英製作的學校巡迴演出已近4,100場，學生觀眾逾57萬人次。近年，劇團致力發展教育戲劇（Drama-in-Education），於大專、中小學及社區開展各類戲劇工作坊及戲劇教育專業訓練課程。

Founded as an auxiliary of the British Council in 1979, Chung Ying Theatre Company (Chung Ying) became an independent non-profit making theatre company in 1982. Nowadays, Chung Ying is one of the leading local professional theatre companies, financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region with generous sponsorship from individuals and commercial organisations. Led by our Artistic Director Ko Tin Lung, Chung Ying strives to connect people with drama by stage performances, drama education and outreach programmes. Chung Ying has become a Venue Partner of Kwai Tsing Theatre since 2008, and was the Venue Partner of Yuen Long Theatre from 2009 to 2012.

Chung Ying dedicates itself to produce quality stage productions with an aim to promote theatrical arts, facilitate cultural exchanges and enrich the city's cultural life. Our productions are full of local characteristics while with an international perspective. Over the past 35 years, Chung Ying has staged more than 250 productions, receiving over 100 nominations and 79 awards in the past twenty-two Hong Kong Drama Awards.

Being the first theatre company to introduce "Theatre-in-Education", Chung Ying has held almost 4,100 school touring performances, recording a number of over 570,000 audiences, and was awarded a Hong Kong Drama Awards for drama education promotion and a Certificate of Merit of Hong Kong Arts Development Awards 2012's Award for Arts Education (Non-School Division). In addition, Chung Ying also organises a wide variety of outreach programmes and professional trainings for tertiary institutions, primary and secondary schools and local organisations throughout the territory.

中

美

團

Chung
Ying
Theatre
Company

劇

目錄

- 03 2014/15 年度劇季主題「笑爆你」 | 04 藝術總監古天農
06 總經理張可堅 | 07 行政部主管徐宜英 | 08 節目部主管李淑君
09 市場及傳訊部主管譚嘉怡 | 10 助理藝術總監／演員部主管盧智樂
- 11 演員胡麗英 | 12 演員張志敏 | 13 演員王曉怡 | 14 演員高少敏
15 演員楊瑩映 | 16 演員黃天恩 | 17 演員藍真珍 | 18 演員邢灝
19 演員巢嘉倫 | 20 演員麥沛東 | 21 演員黃穎雪
22 高濃度參與演員朱栢謙 | 23 高濃度參與演員楊偉倫
- 24 頭注香 ~ 2014全身反轉玩 | 26 過戶陰陽眼 | 28 禧春酒店 (中英35周年誌慶版)
30 搏命兩頭騰 (重演) | 32 復仇者傳聞之驚天謀變反擊戰
34 相約星期二 (十四度公演) | 36 購票攻略
- 37 教育及外展部主管江倩瑩 | 38 首席駐團戲劇導師黃振輝 | 39 駐團戲劇導師蕭俊傑
40 駐團戲劇導師葉君博 | 41 高級教育及外展主任／戲劇導師黃幗婷
42 「天音音」：元朗·天水圍青少年音樂劇團 | 43 「導演舞台」：個案研習公開課PART III
44 中英兒童戲劇課程 | 45 「社區口述歷史戲劇計劃」——離島區 (大澳)
- 46 中英在線 | 47 能量粉團plus | 48 支持中英



2014/15 年度劇季主題「笑爆你」

點解係「笑爆你」？

今時今日，香港有很多戾氣，很多不開心與不公平的事發生，作為一個受資助的劇團，我們有責任給予大家正能量。常言道：「笑又要做人，喊都要做人」，我們希望與大家笑著反思人生百態和社會現象，於是我們有理無理都要「笑爆你」。

今年是中英35周年，所以我們全年都以「笑」來慶祝整個劇季。

當中有四個重演戲？

我們想將35年來，代表著不同年代又經典的喜劇／鬧劇重現舞台。基本上今年只有《搏命兩頭騰》和《相約星期二》是重演，其他都是全新製作。其中《頭注香 ~ 2014全身反轉玩》和《禧春酒店》（中英35周年誌慶版）兩齣經典作品，不論是佈景、服裝、燈光、音響，以至導演與演員的演繹手法，與從前的完全不同，務求給予觀眾耳目一新的感覺。

至於《過戶陰陽眼》和《復仇者傳聞之驚天謀變反擊戰》是繼去年《大龍鳳》後的本地原創劇。《過戶陰陽眼》與上年《大龍鳳》一樣也是由龍文康編寫，今年再度與盧智燊合作，為觀眾帶來一套古怪的家庭喜劇。《復仇者傳聞之驚天謀變反擊戰》則由鄭國偉編寫，是一齣以本地英雄反擊社會不公義為題材的時事喜劇。總之35周年，中英就是想笑到你反轉。

攝影: Henry Wong @ Henry Wong Studio

圖像設計及排版: Zee Li @ Doxa Graphix

形象設計: Joyce Ma @ Joyce Makeup x Marketing and Communications Department

文字及校對: Marketing and Communications Department

鳴謝 Acknowledgement :

Jobby @



通達伙伴 Accessibility Partner :



香港展能藝術會
賽馬會藝術通達服務中心
Jockey Club Arts Accessibility Service Centre
Arts with the Disabled Association Hong Kong



藝術總監

古天農

“發揮中英35年來的核心價值，積極普及戲劇文化。”

今年是中英的35周年，藝術總監古天農與中英走過21個寒暑，廿年過去，古天農坦言：「曾經有段時間，我不太清楚中英的方向，迷失過，但近十年我確定了中英的核心價值與發展方向，我們要服務社群，回饋社會，積極在香港各區推動戲劇教育，普及戲劇文化。現在我們時機成熟，是時候向外擴展，讓更多人從戲劇中得到裨益。」

35年中英不停步 推廣本地戲劇文化

35年中英不停步，為普及戲劇而努力。古天農：「幾年前，我們在天水圍推廣戲劇，有位太太看過我們的演出後，哭得滿臉淚水，跟我們說了自己的故事：『我與劇中主角一樣，女兒也學壞了，還去吸毒，你們剛才的演出好像在說我的故事。』不久，她就跟我們學戲，將自己的故事與人分享。有一日，她邀請女兒看自己的演出，女兒終於明白媽媽的苦心，戒除了毒癮。這位媽媽之後到不同學校巡迴演出，感動了很多學生，不少學生聽了這位母親的話後也變乖了。這件事讓我更明確知道戲劇在他們身上的作用，我們常說脫貧，但精神的貧困更為可悲，我們明白社會的需要，知道戲劇在他們身上的作用，因此中英多年來沒有停止在天水圍、元朗一帶的戲劇工作。近年，中英在機緣巧合下，得到鄰舍輔導會、耆康會及康樂及文化事務署的支持，開展了「社區口述歷史戲劇計劃」，讓長者可以戲會友，分享自己在各區的成長故事，同時希望透過長者艱辛與奮鬥的故事，將其獅子山下不屈不撓的精神傳承下去，體現香港人的核心價值，讓年輕人對上一代有更深入的了解，現在我們已一步一步向全港18區進發。」

中英「笑爆你」給予港人「正能量」

古天農相信戲劇在香港十分重要，所以除了繼續地區工作外，也希望以喜劇／鬧劇為香港人打氣，給予大家「正能量」，古天農：「適逢中英35周年，我們嚴選了多齣喜劇／鬧劇，希望透過這些劇，讓香港人有所啟發，並可以笑著離開劇院。今時今日的社會，戾氣太多，太多不開心的事情縈繞著大家，作為受資助的劇團，我

們任重道遠，有責任給予大家更多正面訊息，正能量。」

35周年劇季，用上了「笑爆你」三個大字，原來意義重大。古天農續說：「我們從今年起，將「中英之友」易名為「能量粉團plus」，就是希望藉此給予大家更多正能量。」中英將35年來的經典喜劇／鬧劇重現舞台，就是為了「笑爆你」，如《搏命兩頭騰》、《頭注香~2014全身反轉玩》、《禧春酒店》（中英35周年誌慶版），都是中英的經典作品。古天農：「除了《相約星期二》是笑中有淚的悲劇／正劇外，其他均屬喜劇／鬧劇，《禧春酒店》（中英35周年誌慶版）將會由陳鈞潤改篇，並由我去執導，務必令觀眾捧腹大笑。此外，還有龍文康編寫的《過戶陰陽眼》與鄭國偉編寫的《復仇者傳聞之驚天謀變反擊戰》，新鮮的題材，為觀眾帶來更多驚喜。今個年度，除了劇本有驚喜，陣容上也為觀眾帶來驚喜，除了中英一班資深的演員外，也加入了不少新血，同時也有中英前演員進修後凱旋回歸。」相信中英演員的喜劇細胞，在這一年將會大爆發。

35年向外推動粵語戲劇

中英35年，有很多新的突破，新的嘗試。古天農：「我們獲大多倫多中華文化中心的邀請，7月上旬到當地演出《相約星期二》，並於7月下旬，參與「廣州話劇藝術中心國際戲劇演出季」，將《相約星期二》帶給多倫多與廣州的觀眾。」同時，中英早於今年2月，已跟廣東省演出有限公司和星海演出院線簽訂了「粵語舞台藝術戰略合作」協議，並計劃未來在廣東省一帶發展粵語舞台劇，古天農表示：「有粵語的地方就應該要有粵語舞台劇，要普及戲劇文化，我們的目光就要放得遠一點。所以今年9月，我們會將富香港文化元素的《大龍鳳》帶到廣東地區，一方面是因為廣東地區與香港的文化相似，另一方面是希望可以推動粵語舞台劇的長遠發展。」

35年，中英肩負的豈只是一句：「笑爆你」？背後的核心價值尤為重要。



總經理

張可堅

“ 我們的資助來自社會大眾，
所以
我們矢志不渝服務大眾、回饋社會。
35周年，我們沒有打算大肆慶祝。
因為
我們更加關心你是否身心健康，是否笑著過活，
於是
我們決定要笑爆你！ ”



行政部主管
徐宜英

“同舟人，
誓相隨，
無畏更無懼。”



節目部主管

李淑君

“ 造就台下的喜劇，為
團隊營造理想的創作
空間，讓他們盡情又
愉快地創作。 ”

市場及傳訊部主管

譚嘉怡

“ 懂得生活，懂得細味人生的人，自然會喜歡戲劇，它讓你經歷不同人生旅程，我的工作就是要讓更多人懂得生活，細味人生。 ”




助理藝術總監 / 演員部主管

盧智燊

“ 有人話，
醉過方知酒濃，
我就話，
笑過方知牙痛。 ”

盧智燊 Edmond Lo

1998年加入中英成為全職演員，
2014年4月起兼任助理藝術總監。畢業於香港演藝學院戲劇學院，獲頒藝術學士（榮譽）學位，主修表演，2010年獲頒香港演藝學院戲劇藝術碩士，主修導演。憑《花樣獠牙》獲得第十二屆香港舞台劇獎「最佳男配角（喜劇／鬧劇）」及《頭注香》獲得第十六屆香港舞台劇獎「最佳男主角（喜劇／鬧劇）」。



演員

胡麗英

“ 從前，有個女仔，
笑住比佢個朋友畫了幅畫，
後來幅畫好貴。（完） ”

胡麗英 Grace Wu

2008年加入中英成為全職演員。畢業於香港演藝學院戲劇學院，獲頒藝術學士（榮譽）學位，主修表演。憑《夢魅雪夜の真的下雪了》獲得第二十二屆香港舞台劇獎「最佳女配角（喜劇／鬧劇）」。



演員

張志敏

“笑死是一種罕見死因，自古希臘時代已有笑死的紀錄，通常由一陣大笑引起心臟驟停或窒息所引致。”

張志敏 Mathew Cheung

2012年加入中英成為全職演員。畢業於香港演藝學院戲劇學院，獲頒藝術學士（榮譽）學位，主修表演，後獲頒香港中文大學文化管理碩士。



演員

王曉怡

“好一朵迎春花呀呀~
人人笑爆牙。”

王曉怡 Wong Hiu Yee

2008至12年間曾任中英全職演員，2014年再度加入中英成為全職演員。畢業於香港演藝學院戲劇學院，獲頒藝術學士（榮譽）學位，主修表演，並於2012至13年間往法國École Philippe Gaulier深造。憑《冰鮮校園》獲得第十八屆香港舞台劇獎「最佳女配角（悲劇／正劇）」。



演員

高少敏

“喜劇是你看見人家忍不住瀨了屎而你在笑，
悲劇是你自己瀨了屎而人家忍不住在笑。”

高少敏 Ko Siu Man

2012年加入中英成為全職演員。畢業於意大利聯合書院及美國Colby College戲劇及舞蹈系，獲得優等生榮譽及該系「最優秀學生獎」，後獲頒香港演藝學院戲劇藝術碩士，主修演技。



演員

楊瑩映

“ 笑的狀態：括約肌到達臨界點的時候。 ”

楊瑩映 Anna leong

2012年加入中英成為全職演員。畢業於加拿大溫哥華西門菲沙大學，獲頒藝術學士學位，主修舞台製作及設計，後畢業於香港演藝學院戲劇學院，獲頒藝術學士（榮譽）學位，主修表演。




演員
黃天恩

“ 我相信，
笑，對豐胸和渠務暢通有直接影響。 ”

黃天恩 Vong Tin-lan

2014年加入中英成為全職演員。生於澳門，畢業於香港演藝學院戲劇學院，獲頒藝術學士（榮譽）學位，主修表演。



演員

藍真珍

“「我信的那位神，係『超搞笑』，
『勁幽默』的啊！」
「聖經說的？」
「你看祂創造了我就知道。」”

藍真珍 Lan Chun Chun

2014年加入中英成為全職演員。畢業於香港大學文學院，獲頒文學士（榮譽）學位，主修比較文學，後畢業於香港演藝學院戲劇學院，獲頒藝術學士（榮譽）學位，主修表演。

演員

邢灝

“好多人都話我大笑的時候是……好靚仔，但是我就會搖頭，然後說……「無錯」。”

邢灝 Christopher Ying

2014年加入中英成為全職演員。畢業於香港演藝學院戲劇學院，獲頒藝術學士（榮譽）學位，主修表演。




演員

巢嘉倫

“有人說金城武個樣有幾分似我，
我謙虛地說：
「係我似金城武啫。」”

巢嘉倫 Chau Ka Lun

2014年加入中英成為全職演員。畢業於香港演藝學院戲劇學院，獲頒藝術學士（榮譽）學位，主修表演。



演員

麥沛東

“大家本來都在笑我，
後來我在想：
「混賬！我要開始收佢哋錢。」”

麥沛東 Mak Pui Tung

2014年加入中英成為全職演員。畢業於香港演藝學院戲劇學院，獲頒藝術學士（榮譽）學位，主修表演。



演員

黃穎雪

“ 有個小朋友走過來叫我一聲靚女姐姐。
他說他是童軍，要日行一善。 ”

黃穎雪 Zue Wong

2014年加入中英成為全職演員。畢業於香港演藝學院戲劇學院，獲頒藝術學士（榮譽）學位，主修表演。



高濃度參與演員

朱栢謙

“ 喜劇是：我痛苦，
你才會快樂。 ”

朱栢謙 Chu Pak Him

2012至13年間曾任中英全職演員，
2014年再度加入中英成為客席演員。



高濃度參與演員

楊偉倫

“並不是我很好笑，
只是我和恥笑相處得久一點。”

楊偉倫 Alan Yeung

2014年加入中英成為客席演員。畢業於香港演藝學院戲劇學院，獲頒藝術學士（榮譽）學位，主修表演。

頭注香~2014全身反轉玩

The Last Bet of My Dead Aunt

(2014 Version)

中咗六合彩頭獎呀!

咪呢張囉!

大鑊鳥!

葵青劇院演藝廳

Auditorium, Kwai Tsing Theatre

30-31/5, 5-7/6/2014 8pm

31/5-1/6^, 7-8/6/2014 3pm

\$280, \$220, \$180, \$120

粵語演出 In Cantonese

編劇 司徒偉健

導演 劉浩翔

Playwright Szeto Wai Kin

Director Elton Lau

飲品贊助

沙示

姑媽返魂乏術，遺下六合彩頭獎彩票！
欠債姪仔於家中地毯式搜索，只求債務一身清。怎料癡情女友、無厘頭電訊師傅、阻頭阻勢執達吏竟同時前來搞搞震。一場分秒必爭的橫財保衛戰就此爆發……

Luk Wan Ting, who is in trouble with his debt, is frantically searching for a winning lottery ticket that his dead aunt left behind. However, his ex-girlfriend, an inexperienced telecom technician and a catchpole all pay a visit to his home during this critical moment; he stops at nothing to receive the prize...

但係你唔見咗張飛呢！

都唔係個期……



^ 此場為「通達專場」，設有劇場視形傳譯及粵語口述影像
This is an Accessible Performance with Theatrical Interpretation and Audio Description (Cantonese)

過戶陰陽眼

Go Go Ghost

咩嚟㗎?!

見到……><

陰陽眼都有得send?

香港大會堂劇院
Theatre, Hong Kong City Hall

8-9, 13-16/8/2014 8pm

9-10, 16-17/8/2014 3pm

\$260, \$180


粵語演出 In Cantonese

編劇 龍文康

導演 盧智榮

Playwright Farmer Hong

Director Edmond Lo



萬氏新居現靈體，一家太細怕見鬼……萬家上下不信為真，但一家幾口卻逐一像紅眼症般染得一對「陰陽眼」，眼見靈體出現在自己面前，各人也有不同的反應；陰陽眼一經過戶，本來看到靈體的成員就不會再看到。萬氏一家困在新置的物業中、壓力越來越大，各人越不想得到陰陽眼，卻偏偏避不到，各人對靈體的故事有不同的演繹，事情殊不簡單，究竟萬氏一家是心中有鬼還是真的撞鬼？

After moving into the new flat, members of Man's family, one after another, inexplicably develop the ability to see "things." They become more and more agitated with each passing day, but can find no way to avoid the new-found ghost-seeing power. Are they really seeing ghosts? Or is this just a reflection of the ulterior motives inside their minds?

我send咗嘢俾你！

陰陽眼……

咁你而家見唔見有污糟嘢？



^ 此場為「通達專場」，設有劇場視形傳譯及粵語口述影像
This is an Accessible Performance with Theatrical Interpretation and Audio Description (Cantonese)

禧春酒店 (中英35周年誌慶版)

Spring Fever Hotel

(35th Anniversary Version)

係鹹鹹地㗎……

係鹹鹹個喎！

因為係鹹個囉！

葵青劇院演藝廳

Auditorium, Kwai Tsing Theatre

17-18, 23-25/10/2014 8pm

18-19[^], 25-26/10/2014 3pm

\$280, \$220, \$180, \$120

粵語演出 In Cantonese

原著 喬治·緋都
莫里士·笛華爾茲
《自由交易酒店》

改編 陳鈞潤
導演 古天農

Original Georges Feydeau
Maurice Desvallieres
L'Hôtel du libre échange

Adapter Rupert Chan
Director Ko Tin Lung

陶花瑋與莫潔貞本是鄰居，一個不滿妻子專橫，一個不甘丈夫冷落，二人竟偷偷相約到澳門偷情。但他們卻入住了古老而聲名狼藉的「禧春酒店」；古怪的服務員、破爛的傢具、滿是漏洞的排水渠……夜幕低垂後，更是鬼影幢幢。二人的幽會大計不斷碰壁，鑰匙不見了，房間摸錯了，不速之客來了，連警察也出現了，怪事連篇，偷情豈是易事？

To Fa Wan and Mok Kit Ching are neighbours, the former dissatisfied with his despotic wife while the latter her neglecting husband. One day, they decide to go to Macau for a furtive night. But what awaits them is the old, ragged and ghostly Spring Fever Hotel. Unexpected people keep bumping into the hotel and spoil their plan. Can they shake off the crowd and this unmanageable night?

鹹鹹地嘅？

點解鹹鹹地嘅？

我問點解係鹹鹹地嘅？



^ 此場為「通達專場」，設有劇場視形傳譯及粵語口述影像

This is an Accessible Performance with Theatrical Interpretation and Audio Description (Cantonese)

搏命兩頭騰 (重演) The 39 Steps (Re-Run)

我收到風……

你有秘密任務！

好似係關於
秘密特務嘅……

香港文化中心劇場

Studio Theatre,
Hong Kong Cultural Centre

19-20, 24, 27/12/2014 8pm

20, 21^, 25-28/12/2014 3pm

\$260, \$180

粵語演出 In Cantonese

By arrangement with Edward Snape for Fiery
Angel Limited

25th
ANNIVERSARY

香港文化中心25周年誌慶節目
Programme commemorating the
25th Anniversary of the Hong Kong Cultural Centre

原著 John Buchan
Alfred Hitchcock
創作意念 Simon Corble
Nobby Dimon
改編 Patrick Barlow
翻譯 司徒偉健
導演 黃龍斌*

Original John Buchan
Alfred Hitchcock
Original Concept Simon Corble
Nobby Dimon
Adapter Patrick Barlow
Translator Szeto Wai Kin
Director Tony Wong*

* 蒙香港演藝學院允准參與製作
With the kind permission of The Hong Kong Academy for Performing Arts

係？咁你都知？

咩風？

所有特務
都係秘密㗎啦……

抗戰時期的香港，戰雲密布。人浮於事、生無可戀的夏棕林途徑油麻地普慶戲院，信步走進，想著頹廢地消磨又一個晚上。他萬料不到即將上演的，居然是一場驚心動魄，橫跨九龍新界、黑白兩道的千里大追捕，而他就是主角！一下槍聲、一具女屍、一個機密，令夏棕林陷入萬劫不復之地！為了自身清白，為了家國安危，他一於決定：「搏命兩頭騰」！

Richard Hannay, our jaded hero, sets out for a night of entertainment at a theatre, only to be involved with a conspiracy to smuggle a top secret out of the country! It leads to a series of improbable adventures, with him pursued by both police and villains while trying to figure out the meaning of "Thirty-Nine Steps" in order to save his own life and his country.



^ 此場為「通達專場」，設有劇場視形傳譯及粵語口述影像
This is an Accessible Performance with Theatrical Interpretation and Audio Description
(Cantonese)

復仇者傳聞之驚天謀變反擊戰

The Revenge of Local Heroes

我係英雄！

打擊外星人！

葵青劇院演藝廳

Auditorium, Kwai Tsing Theatre

28-29/3, 2-4/4/2015 8pm

29/3^, 4-5/4/2015 3pm

\$280, \$220, \$180, \$120

粵語演出 In Cantonese

編劇 鄭國偉

導演 盧智燊

Playwright Matthew Cheng

Director Edmond Lo

一班昔日英勇的戰士，黑超鐵板、美風、大鑊強、鐵鎚等在和平後退隱，居於大望里。他們都轉行經營小本生意，黑超鐵板開快餐店賣黑椒鐵板餐，大鑊強鑄造廚具，鐵鎚從事五金，各人原本生活安定，不問世事。但一朝政府突然要收回大望里，興建核電反應廠，背後更牽涉外星人「狗面兵團」的鬼計陰謀，一場有關你、我、他的救世反擊戰，即將展開！

Having had their heroic days, the band of retired local heroes sets up small businesses in a little district to enjoy the peaceful time. However, their tranquil world is being turned upside down when the government announces its decision to resume the land and build a nuclear reactor, with the hidden agenda of a hideous conspiracy! A revenge for injustice concerning everyone is about to begin!

你做咩？

你以為自己係咩呀？

寫好個劇本先講啦……



^ 此場為「通達專場」，設有劇場視形傳譯及粵語口述影像
This is an Accessible Performance with Theatrical Interpretation and Audio Description (Cantonese)

榮獲第十七屆香港舞台劇獎

最佳導演
(悲劇/正劇)
古天農

最佳男主角
(悲劇/正劇)
鍾景輝

十大
最受歡迎劇目

Mitch Albom's **TUESDAYS WITH MORRIE**

By Jeffrey Hatcher & Mitch Albom

相約星期二

十四度公演

14th-run

粵語演出·附英語字幕
In Cantonese with
English surtitles

人生不可錯過的一課：

「明百死亡，你就學懂活著！」



原著 Original
Jeffrey Hatcher & Mitch Albom

翻譯 Translator
陳鈞潤 Rupert Chan

導演 Director
古天農 Ko Tin Lung



號外

《相約星期二》於香港、澳門、北京、美國洛杉磯演出後，將於7月到多倫多及廣州公演，與當地觀眾分享人生的意義。12月《相約星期二》將凱旋歸來，回歸香港舞台作十四度演出！

聽說12月其中一場演出為King Sir演出的第100場，好似會有大型慶祝活動。

香港理工大學賽馬會綜藝館

Jockey Club Auditorium, The Hong Kong Polytechnic University

公開場 Public Performance

主演 Main Cast

鍾景輝 Chung King Fai, 陳國邦 Chan Kwok Pong

4-6, 9-13/12/2014 7:45pm

6-7[^], 13-14/12/2014 2:45pm

\$320, \$240, \$160

學生場 Student Performance

主演 Main Cast

袁富華 Ben Yuen, 盧俊豪 William Lo

11/12/2014 3pm

12/12/2014 3pm

13/12/2014 10:30am

不設公開售票，請與劇團聯絡

Not for public sales, please contact us for details

Original New York Production Produced by David Singer and Elizabeth I. McCann

香港理工大學協辦

In the association with The Hong Kong Polytechnic University



THE HONG KONG
POLYTECHNIC UNIVERSITY
香港理工大學

走過華人大地 King Sir與你相約100場

大學畢業後的明哲當上體育記者，事業扶搖直上，生活過得風光，兒時當鋼琴家的夢想早已拋諸腦後。一天，他從電視上得知大學時代的教授暮理身患絕症，不久於人世，於是決定每個星期二前來探望，聆聽老師彌留前的教誨。這14次會面，重燃這段中斷了16年的師生情，也讓明哲重新理解死亡和活著的意義。

Mitch became a successful sports columnist after graduating from the college, despite his childhood dream of being a pianist. By chance he saw his college professor Morrie 16 years ago on the television and knew that he was dying, so he was prompted to travel from Michigan to Massachusetts to visit him every Tuesday. These 14 meetings eventually turned into one inspiring and universal lesson for him: the meaning of life and death.



^ 此場為「通達專場」，設有劇場視形傳譯及粵語口述影像
This is an Accessible Performance with Theatrical Interpretation and Audio Description (Cantonese)

購票攻略 Exclusive Offers

2014/15劇季購票攻略 2014/15 Season Subscription
優惠期限 Discount Period 1.4-7.7.2014

優惠編號 Discount Code	套票/會員優惠 Subscription Package	折扣及禮遇 Discount Offer and Privilege
A	同時訂購5齣或以上 Order five programmes or above	75折優惠 + 2014/15年度中英劇團「能量粉團plus」會籍* 25% Off + 2014/15 Energy Fun Club plus Membership*
B	同時訂購4齣 Order four programmes	8折優惠 + 2014/15年度中英劇團「能量粉團plus」會籍* 20% Off + 2014/15 Energy Fun Club plus Membership*
C1	同時訂購《頭注香-2014全身反轉玩》及《禧春酒店》(中英35周年誌慶版) Order <i>The Last Bet of My Dead Aunt</i> (2014 Version) and <i>Spring Fever Hotel</i> (35th Anniversary Version) together	X 85折優惠 15% Off
C2	同時訂購《過戶陰陽眼》及《搏命兩頭騰》(重演) Order <i>Go Go Ghost</i> and <i>The 39 Steps</i> (Re-Run) together	
C3	同時訂購《禧春酒店》(中英35周年誌慶版)及《復仇者傳聞之驚天謀變反擊戰》 Order <i>Spring Fever Hotel</i> (35th Anniversary Version) and <i>The Revenge of Local Heroes</i> together	
C4	同時訂購門票15張或以上 Order 15 tickets or above*	
D1	同時訂購3齣 Order three programmes	9折優惠 10% Off
D2	香港話劇團「好友營會員」、城市當代舞蹈團特級會員、香港芭蕾舞團之友、香港舞蹈團「以舞會友」、香港管弦樂團「港樂會會員」、香港中樂團「中樂擊友會」會員、進念·二十面體「進念之友」、香港理工大學「理賞卡」持有人、香港作曲家及作詞家協會會員、香港記者協會會員(每次限購兩張) HKRep Pals, CCDC Dance Generation Premium Members, Friends of Hong Kong Ballet, Friends of HKDC, HKPO Club Bravo Members, Friends of HKCO, Zuni's Friends, PolyU Privilege Card Holders, Members of Composers and Authors Society of Hong Kong, Members of Hong Kong Journalists Association (Maximum 2 tickets per purchase)	
E	同時訂購2齣 Order two programmes	95折優惠 5% Off
F	全日制學生/ 60歲或以上高齡人士/ 殘疾人士及看護人/ 綜合社會保障援助受惠人士 (數量有限, 額滿即止) Full-time students/ Senior citizens aged 60 or above/ Disabilities and the minders/ CSSA recipients (First come first serve)	5折優惠 50% Off

* 觀眾需自行向本團提交購票證明方可享有會籍優惠 Applicants need to submit their proof of payment to enjoy the privilege + 只適用於各城市電腦售票處購票 Only applicable to purchases at URBTIX outlets

購票方法 How to Order

- 於各城市電腦售票網售票處購票，網上購票www.urbtix.hk或信用卡電話購票熱線2111 5999。Purchase tickets at URBTIX outlets, website (www.urbtix.hk) or through credit card telephone hotline 2111 5999.
- 填妥訂票表格並請傳真至2537 1803或寄至「香港波老道十號地下一中英劇團票務部」收。如以劃線支票付款，支票抬頭為「中英劇團有限公司」，並於背面寫上姓名及電話。Complete the attached booking form and fax it to 2537 1803 or mail it to Ticketing Department - Chung Ying Theatre Company, G/F, 10 Borrett Road, Hong Kong. For payment by cheque, please make it crossed and payable to "Chung Ying Theatre Company (HK) Ltd.". Please write your name and contact number at the back.
- 收妥訂票表格後，中英劇團將於5個工作天內以電郵發出確認回條。如於寄出表格後兩星期仍未收到回覆，請致電8106 8338與票務部查詢。A confirmation slip will be sent to you by email within 5 working days upon receiving your booking form. If you get no reply after sending out the form for two weeks, please contact our ticketing department at 8106 8338.

條款與細則 Terms and Conditions

- 優惠只適用於正價門票與主劇場劇目。All discounts are applicable to regular price tickets and main stage productions only.
- 所有訂票表格均以先到先得形式處理，座位分配將由本團作最後決定。All booking will be processed on a first-come-first-served basis. Allocation of seats will be at the discretion of Chung Ying Theatre Company.
- 每張門票只可選擇其中一項優惠。Only one of the discount schemes can be used for each ticket.
- 一人一票。所有門票一經售出，概不退票。One person per ticket. Tickets sold are non-refundable.
- 中英劇團有權增減或更改表演者/或更改已公佈的節目、座位編排及容納觀眾的數目。

Chung Ying Theatre Company reserves the right to add, withdraw or substitute artists and/or vary advertised programmes, seating arrangements and audience capacity.

更換門票 Ticket Exchange

- 換票只限於2014年4月1日至7月7日，以及各劇目的個別公開發售日期。Tickets can only be exchanged from 1 April to 7 July 2014, and the respective period when the productions open sales.
- 如需更換門票，必須帶同該門票到售票處辦理手續。換票手續只適用於換取相同節目(加場除外)、相同或以上票價之門票。如欲換票之場次或票價已售罄，恕不退票。每次換票需收取每張\$5元手續費。(只適用於透過城市電腦售票網購票) If you need to exchange ticket(s), please bring the ticket(s) to URBTIX outlets. You can only exchange those of equal value from

another performance of the same programme or to those of a higher price by paying the price difference. Ticket exchange is subject to availability. A ticket exchange fee of HK\$5 will be charged for each ticket. (Only suitable for the tickets which purchased at URBTIX Outlets).

失票安排 Lost Ticket

- 凡遺失透過城市電腦售票網購買之門票，請致電3761 6661查詢。To enquire for the lost of ticket(s) purchased through URBTIX, please call 3761 6661.
- 表演場地有權拒絕未辦理報失手續的觀眾進場。Venue management reserves the right to reject audience for entry if he or she has not completed the lost ticket procedure.

城市電腦售票網票務查詢
URBTIX's Telephone Enquiries: 3761 6661

最強優惠 最佳座位

Subscribers get the Best Seats at the Best Price!

《頭注香-2014全身反轉玩》*The Last Bet of My Dead Aunt* (2014 Version)

	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT	SUN
May 2014					30	31	1
					20:00	15:00 20:00	15:00 ^A
Jun 2014				5	6	7	8
				20:00	20:00	15:00 20:00	15:00

30/5 - 8/6/2014
葵青劇院演藝廳 Auditorium, Kwai Tsing Theatre
\$280, \$220, \$180, \$120

《過戶陰陽眼》*Go Go Ghost*

	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT	SUN
Aug 2014					8	9	10
					20:00	15:00 20:00	15:00 ^A
			13	14	15	16	17
			20:00	20:00	20:00	15:00 20:00	15:00

8/8 - 17/8/2014
香港大會堂劇院 Theatre, Hong Kong City Hall
\$260, \$180

《禧春酒店》(中英35周年誌慶版) *Spring Fever Hotel* (35th Anniversary Version)

	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT	SUN
Oct 2014					17	18	19
					20:00	15:00 20:00	15:00 ^A
				23	24	25	26
				20:00	20:00	15:00 20:00	15:00

17/10 - 26/10/2014
葵青劇院演藝廳 Auditorium, Kwai Tsing Theatre
\$280, \$220, \$180, \$120

《相約星期二》(十四度公演) *Tuesdays with Morrie* (14hrun)

	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT	SUN
Dec 2014				4	5	6	7
				19:45	19:45	14:45 19:45	14:45 ^A
		9	10	11	12	13	14
		19:45	19:45	19:45	19:45	14:45 19:45	14:45

4/12 - 14/12/2014
香港理工大學賽馬會綜藝館 Jockey Club Auditorium, The Hong Kong Polytechnic University
\$320, \$240, \$160

《搏命兩頭騰》(重演) *The 39 Steps* (Re-Run)

	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT	SUN
Dec 2014					19	20	21
					20:00	15:00 20:00	15:00 ^A
			24	25	26	27	28
			20:00	15:00	15:00	15:00 20:00	15:00

19/12 - 28/12/2014
香港文化中心劇場 Studio Theatre, Hong Kong Cultural Centre
\$260, \$180

《復仇者傳聞之驚天謀變反擊戰》*The Revenge of Local Heroes*

	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT	SUN
Mar 2015						28	29
						20:00	15:00 ^A 20:00
Apr 2015				2	3	4	5
				20:00	20:00	15:00 20:00	15:00

28/3 - 5/4/2015
葵青劇院演藝廳 Auditorium, Kwai Tsing Theatre
\$280, \$220, \$180, \$120

^A 此場為「連通專場」，設有劇場視形傳譯及粵語口述影像(請致電賽馬會藝術連通服務中心2777 1771預留耳機，並於開場前15分鐘領取) This is an Accessible Performance with Theatrical Interpretation and Audio Description (Cantonese) [Please contact JCAASC at 2777 1771 for reservation of Audio Description device and collect the device 15 minutes prior to the curtain time]



教育及外展部主管

江倩瑩

“ 學戲……好似食果汁糖，好玩又好味！好玩過打爆機，勁有滿足感，仲有好多觀眾見證！仿如又一村，柳暗花明新境地！ ”

A close-up portrait of a man with dark hair, smiling broadly. He has bright green paint smeared on his forehead, nose, and lips. His right hand is raised to his face, also covered in the same green paint. He is wearing a white collared shirt under a dark green sweater. The background is plain white.

首席
駐團戲劇導師

黃振輝

“ 玩得開心，
學得到嘢！ ”

駐團戲劇導師

蕭俊傑

“ 人生的原色，
重新發現了；
萬千的世界，
舞台來遇見。 ”



駐團戲劇導師

葉君博

“ 學戲學玩學做人人人學戲，
創新創意創傳奇天天創新。 ”



高級教育及外展主任／戲劇導師

黃愷婷

“——經歷世上的故事，
細細品嚐濃縮的人生。”



「天音音」：元朗·天水圍青少年音樂劇團



戲劇是分享人生感悟，打破隔膜的的最佳方法。中英所設的青少年劇團，供新一代一個分享內心世界的途徑。創團7年的元朗·天水圍青少年音樂劇團（簡稱「天音音」）由元朗及天水圍區8至17歲的青少年所組成，在利希慎基金的贊助下，接受中英以學年為單位的培訓課程。培訓內容廣泛，由基本功到台前幕後的技巧均會學到。

別小看他們人生閱歷不多，他們會用戲劇、舞蹈和歌曲證明青少年絕對擁有一套對社會的獨特見解。「天音音」今年8月中將會再次於葵青劇院黑盒劇場和大家見面，以一個自給自足的小星球故事，探討何謂社會進步，追索逐漸迷失的自我價值和提醒被大人遺忘的重要事情。中英將於今年暑假招募4名中四至中六的實習生，體驗藝術行政、戲劇製作等工作。10月則會進行新一學年學員招募及遴選，有興趣的學生及學校請密切留意。

薪火相傳 集思廣益

「導演舞台」：個案研習公開課PART III



執導有如行軍打仗，要成為一個傑出的軍師不能只靠紙上談兵，更需要實戰經驗。中英劇團經歷35載，深明這個道理，尤以當中的前輩，更加了解到機會得來不易。

有見及此，中英特意舉辦「導演舞台」，令有水準的新秀導演有機會將作品搬上專業舞台。計劃旨在提攜劇界新晉，期望薪火得以相傳。繼《玩偶之家》、《求證》、《少年十五二十時》、《死者的血訴》等劇目後，今年中英資深舞台製作團隊，第三度親自落場帶領後起之秀執導。一系列的專業訓練和資源提供並不局限於藝術層面，而廣及技術、場地、行政、宣傳等方面的全方位支援。

「導演舞台」同時亦是個案研習公開課，演出後特設深入淺出的研討會，誠邀學員導演、導師與觀眾共同探討作品的處理手法，分享見解、戲劇知識及導演技巧，以達集思廣益的效果。11月下旬，勢將葵青劇院黑盒劇場化為一個槍林彈雨的導演訓練場。萬勿錯過！

孩子的專屬舞台

中英兒童戲劇課程



每一個孩子的未來都充滿著無限的可能，前路要由孩子自己去開創與發掘。中英兒童戲劇課程主張「笑」著學習，希望陪伴小孩一起發掘潛能。「SMILE」是中英從多年的戲劇教育經驗中整理出來的兒童戲劇教育理念，由自理能力（Self-care）、身體協調（Motor skills）、智能開發（Intelligence）、語言及溝通（Language）和社交與情緒發展（Emotion）所組成。通過度身訂做的遊戲及實踐，令小孩更有效地掌握這些技能，並踏出尋找未來舞台之旅的第一步。

今個暑假，第一屆SMILE小學員將於葵青劇院黑盒劇場演出。讓孩子親自告訴你，他們都可以擁有自己的專屬舞台，並在演出之中盡情展示所學的，並與觀眾分享自信的笑容。

孩子的舞台從來不受地方所局限，更進一步拓展戲劇教育，今年中英會為香港天主教教區學校聯會（幼稚園組）的17間學校提供一系列的活動。活動包括：教師工作坊、親子講座、巡迴表演、幼兒戲劇示範課堂及觀課，把「SMILE」帶入校園，為教育引入更多的可能性。

似水流年

「社區口述歷史戲劇計劃」——離島區（大澳）



「社區口述歷史戲劇計劃」又來了！自2009年開始，中英和參與計劃的老友記一同將社區發展歷史結合生活點滴，以戲劇演出帶領觀眾感受深水埗的舊區歲月及觀塘的人情味，並大獲好評。這些珍貴獨特的小故事，觸動無數心靈，中英更於去年獲邀到法國巴黎出席「國際戲劇／劇場與教育聯盟會議」，分享舉辦及製作心得！

2013年，我們來到有「東方威尼斯」美譽的大澳，並於11月舉辦環境劇場，在粼粼水波裡打撈更多充滿水鄉色彩的人情往事。今年10月及11月，這班老友記將於大澳社區會堂及荃灣大會堂作結業演出，將這個漁港的變遷展現更多觀眾的眼前。

查詢電話：8106 8337

電郵地址：community@chungying.com

Facebook：www.facebook.com/chungyingtheatreeducationpage

全新中英網站 助您掌握更多戲劇資訊

中英網站已全面大翻新！

除了演出和戲劇課程的最新資訊及優惠外，觀眾亦可透過網站觀看各個製作的劇照、宣傳片、訪問及幕後花絮。網站特設訂票功能，觀眾可安在家中，訂購心水的節目門票。

請即登入中英網站：

<http://www.chungying.com>

緊貼劇團最新消息！



能量粉團plus

「能量粉團plus」前身為「中英之友」，是為愛好欣賞戲劇演出的朋友而成立。「能量粉團plus」不僅享有演出門票折扣優惠，更可優先參加劇團不定期舉辦之活動及節目。

Energy Fun Club plus (formerly named as CY Buddies), is founded for theatre lovers. Members not only can enjoy booking discounts, but also have priority in joining different kinds of activities and programmes!

「能量粉團plus」專享優惠 Benefits for Energy Fun Club plus

- 以85折優惠購買中英劇團主辦之主舞台演出正價門票
15% discount on Chung Ying's main stage performance tickets (Adult)
- 以9折優惠購買中英劇團主辦之黑盒劇場演出正價門票
10% discount on Chung Ying's black box theatre performance tickets (Adult)
- 以優惠價參加「能量粉團plus」活動及報讀指定工作坊
Special discount on Energy Fun Club plus activities and workshops

其他精彩消費優惠 Other Purchase Discounts 以9折購買下列藝團之節目正價門票

10% discount on cultural performance tickets (Adult)

- 城市當代舞蹈團 City Contemporary Dance Company
- 香港中樂團 Hong Kong Chinese Orchestra
- 進念·二十面體 Zuni Icosahedron
- 香港芭蕾舞團 Hong Kong Ballet
- 香港話劇團 Hong Kong Repertory Theatre
- 香港舞蹈團 Hong Kong Dance Company
- 香港管弦樂團 Hong Kong Philharmonic Orchestra

「能量粉團plus」年費 Energy Fun Club plus Annual Fee: \$100
(全日制學生、60歲或以上高齡人士、殘疾人士及綜合社會保障援助受惠人士#\$50 Full-time students/ Senior citizens aged 60 or above/ Disabilities/ CSSA recipients #\$50)

會籍有效期由每年4月1日至翌年3月31日。凡於10月1日或以後加入，會費將以半價計算。

The membership will be valid from 1st April this year to 31st March next year. The fee will be half-priced if you join the membership after 1st October every year.

請附有關證明文件副本
Please enclose a copy of relevant documents for identity verification

回條 Reply Slip

- 本人欲申請成為「能量粉團plus」
I would like to apply as Energy Fun Club plus

填妥表格後，請傳真至2537 1803，電郵至communications@chungying.com或寄回「香港波老道十號地下——中英劇團票務部」。

Please fill in and return this form by fax to 2537 1803, by email to communications@chungying.com, or by mail to Ticketing Department—Chung Ying Theatre Company, G/F, 10 Borrett Road, Hong Kong.

姓名 Name in Full _____ (先生 / 女士 Mr / Ms)

前「中英之友」會員編號 Former CY Buddies Membership no. _____

地址 Address _____

電郵 Email _____

電話 Telephone _____ (日間 Day)

_____ (手提 Mobile)

- 信用卡 Credit Card (請從本人之信用卡賬戶內扣除款項
Please debit the amount from my credit card account)

VISA MASTER

持卡人姓名 Cardholder's name _____

信用卡號碼 Credit Card no. _____

發卡銀行 Issuing Bank _____

有效日期至 Expiry Date _____ / _____ (月 Month / 年 Year)

簽署 Signature _____

(請用信用卡上之簽名樣式 Please sign using the authorized signature as on your credit card)

支持中英

攜手散播文化種籽 培育香港藝術森林 Let's foster the arts blossom in Hong Kong together!

中英深信，戲劇可以豐富人生，增添社會活力。因此，我們一直推行不同計劃，積極普及戲劇文化。為令更多市民受惠，我們非常需要各界支持。現誠邀閣下成為中英的贊助人，攜手為本地藝術發展出力。

We believe that drama can make a difference to our daily lives and society as a whole. Therefore, Chung Ying keeps on providing a wide variety of programs to promote the culture of drama. To make a greater influence and benefit more people, we need more and more support from all walks of life. Being Chung Ying's donor, you are not only supporting us and the development of culture and arts in Hong Kong. Let's share the joy of drama together!

捐助回條 Donation Form

填妥下列表格，寄回「香港波老道十號地下中英劇團」收，或傳真至2537 1803。

Please fill in and return this form to Chung Ying Theatre Company, G/F, 10 Borrett Road, Hong Kong or fax to 2537 1803.

姓名 Name in Full _____ (先生 / 女士 Mr / Ms)

地址 Address _____

電郵 Email _____ 電話 Telephone _____ (日間 Day) _____ (手提 Mobile)

本人願意捐助 I would like to support Chung Ying Theatre Company with a donation of HK\$ _____

(捐款達港幣\$1,000或以上，我們將於2014/15劇季各場刊的「贊助人名錄」中作出鳴謝。

We will acknowledge those with a donation of HK\$1,000 or above in all of our 2014/15 season house programme's Donor List.)

本人欲刊於「贊助人名錄」的名稱 I would like to be acknowledged as:

_____ (中文 Chinese) _____ (英文 English)

* 捐款港幣\$100或以上可作扣除香港稅項之用 Donations of \$100 or above are tax-deductible in Hong Kong

本人現資助以下計劃 I would like to support the following project (s) (可選多於一項 you can choose more than one)

社區外展活動 Community Outreach Project

公開演出或學校巡迴演出 Public Performance or School Touring Performance

「學生票贊助」計劃 Student Ticket Sponsorship (讓學童以優惠價觀賞戲劇 Students can enjoy discounted theatre tickets)

捐款方法 Donation Method

信用卡 Credit Card (請從本人之信用卡賬戶內扣除以上的捐款 Please debit the above amount from my credit card account)

VISA Master

持卡人姓名 Cardholder's name _____ 信用卡號碼 Credit Card no. _____

發卡銀行 Issuing bank _____ 有效日期至 Expiry date _____ / _____ (月 Month / 年 Year)

簽署 Signature _____ (請用信用卡上之簽名樣式 Please sign using the authorized signature as on your credit card)

劃線支票 Crossed Cheque

抬頭為「中英劇團有限公司」，並於支票背面寫上您的姓名及電話

Made payable to "Chung Ying Theatre Company (HK) Ltd" with your name and contact number at the back

若有任何查詢，歡迎致電 8106 8338或電郵至 info@chungying.com與我們聯絡 For enquiries, please call us by 8106 8338 or email to info@chungying.com

聯絡資料將用作向傳遞收據及活動資訊之用 The contact details will be used for receiving receipts and activity updates

如不欲收取我們的資訊，請在方格加剔 Please tick the box if you do not want to receive any promotion



1/F, Leighton Centre, 77 Leighton Road, Causeway Bay, HK (Sasa Supreme)

MASTAMIC
FREESTYLE RAPPER

新無糖



關你沙示!

劇團成員

The Company



董事局成員 Board of Directors

主席 Chairman	陳鈞潤先生	Mr Rupert Chan, MH
副主席 Vice-Chairman	程張迎先生	Mr Ching Cheung Ying, MH
司庫 Treasurer	李嘉麗女士	Ms Lucia Li, SBS
成員 Members	關月樺女士	Ms Karina Kwan
	鄭錦川先生	Mr Kwong Kam Chuen
	林樂夫先生	Mr Solomon Lam
	潘啟迪先生	Mr Poon Kai Tik
	司徒秀薇博士	Dr Szeto Sau May
秘書 Secretary	黃綺雯博士	Dr Alice Wong
顧問 Advisor	徐尉玲博士	Dr Carlye Tsui, BBS MBE JP

劇團成員 Company Staff

藝術總監 Artistic Director	古天農 Ko Tin Lung
總經理 General Manager	張可堅 Dominic Cheung
助理藝術總監 Assistant Artistic Director	盧智榮 Edmond Lo

演員部 Actors / Actresses

巢嘉倫 Chau Ka Lun
張志敏 Mathew Cheung
楊瑩映 Anna leong
高少敏 Ko Siu Man
藍真珍 Lan Chun Chun
麥沛東 Mak Pui Tung
黃天恩 Yung Tin Ian
王曉怡 Wong Hiu Yee
黃穎雪 Zue Wong
胡麗英 Grace Wu
邢灝 Christopher Ying
朱栢謙 Chu Pak Him (客席演員 Guest Actor)
楊偉倫 Alan Yeung (客席演員 Guest Actor)

技術及舞台管理部 Technical and Stage Management Department

舞台監督 Stage Manager	曾以德 Joey Tsang
執行舞台監督 Deputy Stage Manager	陳斯琴 Zeta Chan
助理舞台監督 Assistant Stage Manager	鄭子祺 Cheng Tsz Ki
	李善宜 Sien Lee
	梁銘浩 Leung Ming Ho
	陸栢然 Steven Luk
	徐月玲 Chloe Tsui
	余沛霖 Michelle Yu

行政部 Administration Department

行政經理 Administration Manager	徐宜英 Viola Tsui
行政主任 Administration Officer	梁倩瑜 Crystal Leung

節目部 Programme Department

節目經理 Programme Manager	李淑君 Christy Lee
節目主任 Programme Officer	何翠盈 Karen Ho
藝術行政見習員 Arts Administrator Trainee	許樂欣 Sally Hui

市場及傳訊部 Marketing and Communications Department

市場及傳訊經理 Marketing and Communications Manager	譚嘉怡 May Tam
高級市場及傳訊主任 Senior Marketing and Communications Officer	趙震輝 Chiu Chun Fai
市場及傳訊主任 Marketing and Communications Officer	洪英峻 Billy Hung
	蘇愷琪 Sukii So
	王俊發 Arthur Wong

教育及外展部 Education and Outreach Department

教育及外展經理 Education and Outreach Manager	江倩瑩 Kitty Kong
教育及外展副經理 Assistant Education and Outreach Manager	陳瑋欣 Olivia Chan
高級教育及外展主任 Senior Education and Outreach Officer	黃靄婷 Crystal Wong
教育及外展主任 Education and Outreach Officer	關露怡 Teresa Kwan
	鄧智珊 Canna Tang
	鄧穎怡 Winnie Tang
	楊錦濤 Crystal Yeung
	楊韻豫 Whitney Young
	何小珊 Kristy Ho
	黃振輝 Wong Chun Fai
藝術行政見習員 Arts Administrator Trainee	蕭俊傑 Isaac Siu
首席駐團戲劇導師 Chief Resident Teaching Artist	葉君博 Michael Ip
駐團戲劇導師 Resident Teaching Artist	

藝術 ∞ 無限
Arts • Infinity

中英劇團為葵青劇院場地伙伴 Chung Ying Theatre Company is a Venue Partner of Kwai Tsing Theatre

中英劇團由香港特別行政區政府資助 Chung Ying Theatre Company is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region